



projets  
pour la paix  
100 Projekte für  
den Frieden

OFAJ  
DFJW

# Bilan du séjour Franco-Allemand Caen



**Du 24 juillet 2017 au 31 juillet 2017.**

Cette année nous avons eu la possibilité d'avoir une subvention exceptionnelle dans le cadre du centenaire de la première guerre mondiale. Le thème abordé durant ce séjour se rapporte à la mémoire, nous l'avons donc intitulé séjour commémoratif Franco-allemand. Il a eu lieu du 24 juillet 2017 au 31 juillet 2017. Nous avons séjourné au château de la Bagotière à Les-Moutiers-en-Cinglais situé à environ 20 km de Caen.

Planning.

Le planning mis en place durant ce séjour par l'équipe d'animation faisait apparaître essentiellement des visites de musée, des lieux de commémoration remplis d'histoire, etc. un détail du planning est mis en annexe du bilan.

Ce choix du groupe.

Le groupe ciblé était constitué de 30 enfants (15 français et 15 allemands) et avait entre 6 et 13 ans. Une grande partie du public est issue d'immigration (rom, turc, marocain, algérien, italien, russe). Les familles n'ont pas forcément les revenus nécessaires pour partir en vacances. Une contribution financière leur a été demandée à hauteur de 80€ par enfant. Les enfants choisis avaient déjà fréquentés nos structures sur des échanges interculturels ou lors de nos précédents séjours Franco-allemands.

Equipe d'animation.

L'équipe se compose d'un responsable du séjour, de quatre animateurs et d'un intervenant spécialisé en peinture et relaxation. Parmi l'équipe une animatrice était complètement bilingue et s'occupait des activités linguistiques. Malgré le fait que nous ne maîtrisions pas tous la langue du partenaire nous étions tous de même en capacité de nous faire comprendre et de comprendre les demandes émises par les enfants. Le fait que les enfants nous voient également faire des efforts pour se discuter avec les autres sans forcément maîtriser la langue à enlever leurs craintes et leurs doutes. Certains enfants ont maintenant compris le système car ils ne sont plus à leurs premiers séjours donc certains réflexes se mettent rapidement en place. De plus pour les plus, le fait d'apprendre la langue du partenaire à l'école a permis aux enfants d'approfondir lors du séjour leur connaissance scolaire.

## Objectifs.

- Permettre aux enfants de découvrir un nouvel environnement
- Découvrir la richesse culturelle et historique
- Développer son autonomie
- Favoriser l'échange

## Méthode :

Des activités linguistiques étaient prévues tous les jours afin de donner aux enfants la possibilité de découvrir pour certain ou redécouvrir pour d'autre cette nouvelle langue. Ce moment permettait aux groupes d'être ensemble dans un premier temps mais également d'expérimenter de manière ludique des mots ou phrases (exemple : des jeux, des chants, etc...).

Ainsi chaque jour un nouveau jeu était proposé. Le premier jour le jeu proposé était un jeu pour permettre au groupe de faire connaissance. Ainsi il devait donc sans parler se ranger par ordre alphabétique :

- de prénom dans un premier temps,
- d'âge dans un second temps,
- de taille pour finir.

Ce jeu a permis de briser la glace de la timidité mais aussi de montrer aux enfants que l'on pouvait communiquer par d'autre moyen que la langue.

Chaque jour un nouveau jeu était proposé. Exemple de jeu effectué :

- Des mots croisés avec les prénoms,
- Allez remettre un post-it avec un mot écrit soit en français, soit en allemand sur le bon objet,
- Reconnaître un enfant les yeux bandés en posant des questions
- Le tour du monde des couleurs
- Un jeu musical.

Grâce aux activités linguistiques les enfants ont pu acquérir des connaissances sur la langue tout en s'amusant et en prenant du bon temps. Lors de la présentation du programme il s'attendait à avoir un cours de langue comme à l'école. Ils ont réellement adhérer aux activités et cela à également permis aux enfants d'échanger entre eux lors des ballades et des visites.

La qualité pédagogique de la rencontre.

Nous nous sommes engagés à ce qu'il s'agisse d'une équipe. Ainsi il n'y avait pas de distinction entre les animateurs allemands et français. Chacun d'entre nous avait la légitimité de reprendre un enfant lorsque celui-ci faisait une bêtise. Cela permettait aux enfants que nous étions un seul et même groupe et non pas deux groupes différents venue en séjour.

Nombreux d'entre nous participent depuis des années à des rencontres interculturelles ou des formations subventionnés par l'OFAJ. Nous essayons donc de véhiculer des valeurs tel que le vivre ensemble ou l'échange culturel.

La préparation de planning a été faite par l'équipe biculturelle lors de différentes réunions. Nous nous sommes également rendus ensemble à Caen afin de visiter la structure.

Bilan du séjour.

Dans un premier temps nous avons fait un bilan avec les enfants afin de connaître leur ressenti à l'issue du séjour. Nous l'avons effectué sous forme de forum où chacun pouvait s'exprimer sur différents points posés, à savoir l'hébergement, les repas, le thème du séjour et les sorties, mais également l'ambiance du groupe. Les enfants à l'unanimité ont déclarés avoir passé un super séjour. Nous pensions que les enfants auraient du mal à accrocher avec le thème abordé. Bien au contraire ils ont été respectueux des lieux visités mais également très en recherche de questionnement par rapport à toutes notre Histoire.

Nous avons également mis en place un compte WhatsApp avec les parents et chaque jour nous envoyons des nouvelles et des photos de nos journées. A notre arrivée les enfants nous ont demandés qu'on est-ce que nous organisons un prochain car ils sont dans l'attente de passer d'autres moments ensemble avec une durée plus longue.

L'équipe d'animation quant à elle s'est bien entendu et à fourni un excellent travail au dire des familles. Le séjour s'est déroulé dans la convivialité et la bonne humeur et nous avons également constaté que la barrière de la langue ne s'est pas fait ressentir.



**OMAHA BEACH**



**Mont-Saint Michel**





**Etretatt**



**Honfleur**





## Mémorial de Caen



## Château de Caen

